



## Secrétariat général (SG)

Genève, le 21 mai 2024

Courriel: HRerecruit@itu.int

A l'attention de la Direction générale

### **Lettre circulaire N° 24/26**

Sujet: **AVIS DE VACANCE No. 1603P-2024/SG-C&P/EXTERNE/P4**  
**"Traducteur(trice)/Réviseur(se) (Section de langue espagnole)"**

Madame, Monsieur,

L'emploi décrit en annexe doit être pourvu au siège de l'UIT.

La description d'emploi correspondante, les aptitudes requises des candidats, ainsi que toutes indications utiles, figurent en annexe à la présente lettre.

Les Administrations sont priées de diffuser les avis de vacance à toutes les sources potentielles de recrutement : universités, instituts, associations d'ingénieurs et le secteur privé selon le cas.

**Je serais reconnaissant à votre Administration de bien vouloir inciter les candidats et notamment les candidates qualifié(e)s à soumettre leur candidature pour l'emploi mentionné ci-dessus, au plus tard le 22/07/2024 sur notre site carrière :**

**[Traducteur\(trice\)/Réviseur\(se\) \(Section de langue espagnole\) \(itu.int\)](#)**

La Conférence de plénipotentiaires a adopté la Résolution 48 (Rev. Dubaï 2018), décidant que :  
« ... lorsque des emplois vacants sont pourvus par recrutement international, lors du choix entre plusieurs candidats ayant les qualifications requises pour l'emploi, la préférence doit être donnée aux candidats des régions du monde qui sont sous-représentées dans les effectifs de l'Union, compte tenu de l'équilibre entre le personnel féminin et le personnel masculin prescrit dans le régime commun des Nations Unies ; ».

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.

Doreen Bogdan-Martin  
Secrétaire générale

**Annexes: AVIS DE VACANCE No. 1603P-2024/SG-C&P/EXTERNE/P4**  
**"Traducteur(trice)/Réviseur(se) (Section de langue espagnole)"**

## Job Title: Traducteur(trice)/Réviseur(se) (Section de langue espagnole)

### UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

*L'UIT - principale institution des Nations Unies pour les technologies de l'information et de la communication - a pour tâche de connecter le monde. A cette fin, elle gère sur le plan international le spectre des fréquences radioélectriques et les orbites de satellites, s'emploie à renforcer l'infrastructure des communications dans les pays en développement et élabore des normes mondiales qui garantissent la parfaite interconnexion de systèmes de communication très divers.*

## Traducteur(trice)/Réviseur(se) (Section de langue espagnole)

**Numéro de l'avis de vacance:** 1603

**Secteur:** SG

**Département:** C&P

**Pays du contrat:** Suisse

**Lieu d'affectation:** Genève

**Numéro de poste:** CF22/P4/45

**Grade:** P4

**Type de contrat:** Durée déterminée

**Durée du contrat:** 2 ans avec possibilité de prolongation

**Type de publication:** Externe

**Date limite de candidature (Minuit heure de Genève)** 22 juillet 2024

## UNITE ORGANISATIONNELLE

Le Secrétariat général dirige les ressources administratives, humaines et financières et des activités de l'Union, y compris la mise en œuvre des normes administratives relatives aux questions de fonctionnement et la diffusion d'informations sur les questions de télécommunication/TIC à des fins opérationnelles et autres, de formuler des avis juridiques à l'ensemble de l'Union. Le Secrétariat général coordonne la mise en œuvre du Plan stratégique, surveille l'environnement des télécommunications/TIC et recommande, si nécessaire, des mesures concernant les politiques et la stratégie futures de l'Union. Le Secrétariat général assure la coordination et la coopération intersectorielles pour faire progresser l'approche globale de l'UIT (One-ITU) au siège et sur le terrain. Le Secrétariat général fournit un appui logistique et de technologie de l'information aux activités de l'Union, notamment aux conférences et forums mondiaux ; la coordination des travaux de l'Union avec le système des Nations Unies et d'autres organisations internationales ; et l'engagement des États Membres, Membres des Secteurs et les établissements universitaires. Le Secrétariat général gère la gouvernance de l'organisation et la communication stratégique et les relations avec les médias, les différents groupes de parties prenantes ainsi que le grand public.

Le Département des conférences et des publications est chargé d'assurer la communication entre les participants aux activités de l'UIT et la diffusion des produits de l'UIT, par le biais de ses services de conférence (organisation et logistique), de ses services linguistiques (traduction et interprétation dans les six langues officielles, compte-rendu, terminologie et références) et de ses services de documentation et de publication (saisie et traitement de texte, gestion électronique des documents, composition des publications, reproduction et distribution de documents sur papier ou sur support électronique).

## TÂCHES ET RESPONSABILITES

Sous la supervision du Chef de la Section de langue espagnole, le/la titulaire du poste s'acquittera des tâches suivantes:

- Assure un service de traduction de qualité, rapide et économique.
- Traduit vers l'espagnol l'éventail complet des textes de l'UIT dans les délais fixés et conformément aux normes, politiques et procédures établies, pour l'essentiel sans révision.
- Effectue un travail de post-édition (relecture) sur des textes issus de la traduction automatique. Participe aux essais concernant de nouveaux moteurs de traduction, en évaluant des projets liés aux outils de traduction assistée par ordinateur

- (TAO) et en formulant des observations sur ce sujet, s'agissant en particulier de l'applicabilité et des limites de ces outils.
- Contribue à garantir la cohérence des documents traduits avec la terminologie consacrée.
- Participe aux conférences de l'UIT en qualité de chef d'équipe, de réviseur ou de traducteur, selon les besoins. Peut être amené(e) à participer aux travaux des commissions de rédaction, le cas échéant.
- Peut être appelé(e) à réviser, pour ce qui est de l'exactitude et de la forme, des textes rédigés ou traduits en espagnol par les administrations nationales ou par les Bureaux et le Secrétariat général de l'UIT, et à fournir des avis à cet égard.
- Se tient informé(e) des faits nouveaux dans le domaine des technologies de la traduction et de l'information, en tirant pleinement parti des outils à sa disposition et en s'employant activement à les exploiter dans le cadre des activités courantes.
- S'acquitte de toute autre tâche connexe que lui confie le Chef de la Section.

## COMPETENCES ESSENTIELLES

Application des connaissances spécialisées; Aptitude à communiquer efficacement; Formation et échange de connaissances; Engagement à l'égard de l'organisation; Approche axée sur les résultats; et, Esprit d'équipe et collaboration.

## COMPETENCES FONCTIONNELLES

Analyse, sûreté de jugement et aptitude à décider  
Souci du client et de la prestation de services  
Ouverture à l'innovation et au changement  
Qualités de chef  
Etablissement de réseaux et de partenariats  
Aptitude à planifier et à organiser  
Gestion efficace

## COMPETENCES TECHNIQUES

- Excellentes capacités de rédaction et d'analyse nécessaires pour la traduction et la révision de documents particulièrement difficiles, complexes ou urgents.
- Connaissance technique avancée de la terminologie relative aux technologies de l'information et de la communication.
- Maîtrise des technologies de l'information au service de la traduction et des outils de traduction assistée par ordinateur, notamment eLuna et gDoc2.0.
- Connaissance des outils technologiques les plus récents reposant sur l'intelligence artificielle, comme la traduction automatique, les outils de reconnaissance vocale et ChatGPT.

## QUALIFICATIONS REQUISES

### Education:

Diplôme universitaire supérieur en traduction, langues modernes, télécommunications ou dans un domaine connexe OU formation reçue dans un établissement d'enseignement supérieur de réputation établie, sanctionnée par un diplôme de niveau équivalent à un diplôme universitaire supérieur dans l'un des domaines précités. Pour les candidats internes, un titre universitaire de premier cycle dans l'un des domaines précités, associé à dix années d'expérience professionnelle pertinente, peut remplacer le titre universitaire supérieur à des fins de promotion ou de rotation.

### Expérience:

Au moins sept années d'expérience à des postes à responsabilité croissante dans le domaine de la traduction et de l'auto-révision, dont au moins trois ans au niveau international. Un doctorat dans un domaine connexe peut être considéré comme équivalent à trois années d'expérience professionnelle. Une expérience de la traduction technique, en particulier dans le domaine des technologies de l'information et de la communication, ainsi que des conférences et réunions portant sur les télécommunications, notamment celles de l'UIT, serait un avantage.

### Langues:

Langue maternelle espagnole. Connaissance de l'anglais et du français au niveau avancé. La connaissance d'autres langues officielles de l'Union (arabe, chinois ou russe) constituerait un avantage.

## DROITS ET PRESTATIONS

### Salaire:

Le traitement annuel total se compose d'un traitement annuel net (net d'impôts et avant déduction des contributions à

l'assurance maladie et à la Caisse des pensions) en dollars USD et d'une indemnité de poste (indemnité de cherté de la vie). L'indemnité de poste est variable et peut être modifiée sans préavis, conformément aux taux fixés dans le régime commun des Nations Unies pour les traitements et les prestations.

Salaire annuel à partir de \$ 77,326 + indemnité de poste \$ 66,423

Autres indemnités et prestations sont soumises aux conditions particulières de l'engagement, merci de vous référer à: [https://jobs.itu.int/content/Ce-que-nous-offrons/?locale=fr\\_FR](https://jobs.itu.int/content/Ce-que-nous-offrons/?locale=fr_FR)

## INFORMATION SUR LE PROCESSUS DE RECRUTEMENT

Veillez noter que tous les candidats doivent remplir une demande en ligne et fournir des informations complètes et exactes. Pour postuler, veuillez visiter le site Web de l'UIT [Carrières](#). L'évaluation des candidats est basée sur les critères de l'avis de vacance et peut inclure des tests et/ou des évaluations, ainsi qu'un entretien basé sur les compétences. L'UIT utilise des technologies de communication telles que la vidéo ou la téléconférence, la correspondance par e-mail, etc. pour l'évaluation des candidats. Veuillez noter que seuls les candidats sélectionnés seront contactés et que les candidats à l'étape de sélection finale seront soumis à une vérification des références sur la base des informations fournies. Les messages émanant d'adresses email différentes de celles de l'UIT - @itu.int - ne doivent en aucun cas être considérées. L'UIT ne facture aucun frais à aucun moment au cours du processus de recrutement.

***L'UIT applique une politique de tolérance zéro à l'égard de toute forme de harcèlement. L'UIT s'est engagée en faveur de la diversité et de l'intégration au sein de son effectif, et encourage tous les candidats quels que soient leur sexe, leur nationalité, leurs origines religieuses et ethniques, y compris les personnes handicapées, à postuler pour faire partie de l'organisation. La parité des genres est d'une grande importance pour l'UIT.***